

6+

La Grenouille
Theaterzentrum junges Publikum
Centre théâtre jeune public
Biel/Bienne

HEY, HEY, HEY, TAXI!

Français comme langue principale
D'autres langues sont parlées dans la pièce, comme l'allemand,
suisse-allemand, langues inventées



DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Spectacle musical d'après le livre du même nom de Saša Stanišić
Adapté et mis en scène par Charlotte Huldí, traduction Clea Eden
Musique de Sara Grimm & Melanie Kummer
Tout public dès 6 ans, 3H-6H

PRODUCTION 2024/25
La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne



Hey, hey, hey Taxi! Le voici déjà! Je monte et nous partons. Où m'emmène-t-il? Qui est au volant? Que se passe-t-il pendant mon voyage?



TABLES DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION, LE SPECTACLE, MISE EN SCÈNE

| | |
|---|---|
| À PROPOS DU DOSSIER PÉDAGOGIQUE LA PIÈCE, HISTOIRES, THÈMES | 4 |
| ÉQUIPE ARTISTIQUE, MISE EN SCÈNE TITRE DES HISTOIRES TIRÉES DU LIVRE | 8 |

2. IDÉE DE JEUX, ACTIVITÉS, SOUVENIR

| | |
|---|----|
| 2.1 AVANT LA VISITE AU THÉÂTRE Apports de base pour la visite au théâtre Quel est mon rôle en tant que spectateur•ice? | 10 |
| 2.2 ACCÈS FACILITÉ À LA PIÈCE Exercices en classe pour stimuler l'imagination des élèves | 11 |
| 2.3 LE VOCABULAIRE, LES MOTS, LA LANGUE ET LES PERSONNAGES Exercices thématiques approfondis axés sur le vocabulaire utilisé dans la pièce | 13 |

3. APRÈS LE SPECTACLE

| | |
|---|----|
| 3.1 SE SOUVENIR, ÉCHANGER, RECONSTITUER Consignes de base pour l'échange après le théâtre | 15 |
| 3.2 EXERCICE DE MÉMOIRE 1: CINÉMA D'IMAGES Reconstitution de moments spécifiques dont on se souvient | 17 |
| 3.3 EXERCICE DE JEU 1, EXERCICE DE JEU 2 Installation en mouvement pour créer ses propres histoires et des ambiances sonores | 18 |
| 3.4 EXERCICE CRÉATIF Réaliser un dessin sur des thèmes et des émotions tirées de la pièce | 20 |
| 3.5 EXERCICE DE MÉMOIRE 2: OREILLES, SONS ET MUSIQUE, TAXI-DÉTECTIVE Petit jeu d'énigmes dans la mise en commun et le rappel de la pièce | 21 |
| 3.6 INVENTER SES PROPRES HISTOIRES, POSTE Écrivez vous-même! Envoyez-nous vos histoires | 23 |

4. ANNEXE

| | |
|---------------------------------------|----|
| COUVERTURE DU LIVRE | 25 |
| VOCABULAIRE DE LA PIÈCE EN PLUS GRAND | 26 |

1. INTRODUCTION | LE SPECTACLE | MISE EN SCÈNE

Chères enseignantes, chers enseignants,

Ce **dossier pédagogique** vous fournit des informations et des suggestions pour préparer et accompagner la visite de la pièce «Hey, hey, hey, Taxi!» avec votre classe. Pour de nombreux enfants, il s'agira peut-être de leur toute première expérience au théâtre. Il est donc judicieux d'en parler et de les préparer à cet événement. Comme la lecture, regarder une pièce de théâtre est une compétence qui s'apprend. C'est pourquoi la première partie du dossier est consacrée aux *moyens artistiques de la mise en scène, aux thématiques abordées et à un peu de vocabulaire*.

Dans la seconde partie, nous avons rassemblé quelques *idées ludiques pour la préparation et le suivi* de la pièce. Elles peuvent vous inspirer pour approfondir les thèmes et les choix artistiques en classe.





SUR LA PIÈCE

Hey, hey, hey Taxi! Le voici déjà! Je monte et nous partons. Où m'emmène-t-il? Qui est au volant? Que se passe-t-il pendant mon voyage? Soudain, le taxi est tout en fromage et la chauffeuse de taxi est une souris qui grignote joyeusement le volant. Elle veut manger le taxi? Lors du trajet suivant, le chauffeur ne parle que la langue Oodjo. Tu la connais? Eh bien, moi non plus, mais d'une manière ou d'une autre, le voyage s'est tout de même déroulé. Nous rencontrons, lors de trajets en taxi trépidants, l'homme-moteur, la girafe au cou court qui chante sa différence, les pirates, fatigués de la mer, nos magasins et nos feux de signalisation, nos jeux, nos fourmis, nos soucis et nos désirs, notre joie...

Hey, hey, hey, Taxi! est une expérience de spectacle musical pétillante, qui entraîne le public à travers une succession d'épisodes différents. Avec un plaisir manifeste à raconter, des chansons décalées, des sons surprenants et des objets qui se transforment, La Grenouille présente dans sa nouvelle création un kaléidoscope d'histoires sauvages, drôles, intelligentes et inspirantes tirées des récits de Saša Stanišić. Des histoires qui donnent confiance pour affronter la vie, laissent libre cours à l'imagination et encouragent à inventer ses propres récits. Des thèmes majeurs comme le bonheur, le désir, le courage, la perte et la justice sont traités avec légèreté, humour et profondeur. Car au bout de chaque course en taxi, aussi palpitante soit-elle, il y a toujours le retour en toute sécurité dans le présent, ici, à la maison.

La directrice de théâtre Charlotte Huldi adapte une sélection des histoires extraordinaires de Hey Taxi et les met en scène avec le comédien Christoff Raphaël Mortagne et les deux musiciennes-performeuses polyvalentes Melanie Kummer et Sara Grimm. Le spectacle est joué en français, avec un peu d'allemand et du dialecte. D'autres langues, inventées ou réelles, font également leur apparition, comme dans la vraie vie.

HISTOIRE, THÈMES

Treize histoires, courtes ou plus longues, sont racontées, chantées et jouées par le trio. Chaque récit commence par: «Hey, hey, hey, Taxi! Je monte dans un taxi et...». Ces histoires, tour à tour pétillantes d'imagination, pleines de réflexion ou débordantes d'aventure, invitent le public à embarquer dans un univers où tout peut arriver, dès que l'imagination s'invite à bord.

Elles évoquent des expériences qui touchent autant les enfants que les adultes: surmonter la peur, trouver du courage, affronter le danger, ou encore se sentir exclu. Le tout est raconté avec légèreté, beaucoup d'humour, une poésie délicate, une profonde humanité et une pointe de folie.

Au fil des voyages, on explore des thèmes comme la nostalgie, la différence, les passions insolites, ou encore l'envie d'emprunter des objets brillants qui ne nous appartiennent pas. On croise des personnages emblématiques du monde de l'enfance: des dragons, des nains, des pirates qui préfèrent paresser au bord d'une rivière plutôt que de partir à la chasse au trésor, une girafe au cou trop court qui se sent différente, ou encore une héroïne fatiguée d'en être une.

Ces personnages et histoires sont profondément ancrés dans le monde d'aujourd'hui. Et tout commence simplement, par un joyeux «Hey, hey, hey», pour monter à bord...

D'APRÈS LE LIVRE DE SAŠA STANIŠIĆ

Saša Stanišić est né en 1978 à Višegrad (Yougoslavie) et vit en Allemagne depuis 1992. Il écrit des livres pour adultes et pour enfants, traduits dans plus de quarante langues et récompensés à de nombreuses reprises. En 2019, il a notamment reçu le Prix du Livre Allemand pour *Origines (Herkunft)*. *Hey, hey, hey, Taxi!* est son premier livre pour enfants. Son remarquable roman *Wolf* a remporté en octobre 2024 le Prix Allemand de Littérature Jeunesse, catégorie livre pour enfants. Stanišić vit et travaille à Hambourg. Ses œuvres pour adultes sont toutes traduites et publiées en français.

Les histoires de *Hey, hey, hey, Taxi!* sont nées des récits que l'auteur inventait presque quotidiennement pour son fils: pendant le brossage des dents, en randonnée ou avant de dormir. Stanišić ne cherchait pas à transmettre une leçon, mais à ressentir, procurer de la joie, intriguer, inciter à inventer et raconter à son tour, éveiller des images liées à des expériences. Les meilleures de ces histoires, racontées en bosnien entre père et fils, ont été traduites et publiées dans ce livre.

«Hey, hey, hey, Taxi!» est paru aux éditions mairisch, à Hambourg, et a été nommé pour le Prix Allemand de Littérature Jeunesse 2022 dans la catégorie livre pour enfants. Fin septembre, le deuxième volume des histoires Hey Taxi a été publié.



QUI FAIT QUOI: L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

Jeu **Christoff Raphaël Mortagne** (le conteur), **Sara Grimm** (musicienne/performance, composition, chants, voix, electronics, claviers, percussion), **Melanie Kummer** (musicienne/performance, composition, chants, voix, claviers, percussion)

Mise en scène et adaptation **Charlotte Huldi** | D'après le livre de **Saša Stanišić** | Traduction de l'allemand **Clea Eden** | Scénographie, costumes, accessoires **Dorothee Scheiffarth** | Création lumière et technique **Antoine Zivelonghi** | Médiation culturelle **Maria Kattner**, collaboration **Lisa Schneider** | Droits **Bühnenverlag Weitendorf GmbH, Hamburg, Suisa**

Durée 58'

Première 21 mars 2025 Biel/Bienne, La Grenouille au Théâtre BIOTOP

La Grenouille est soutenue avec un contrat de prestations par la ville de Bienne, le canton de Berne et le BSJB Kultur Culture. Soutien production: Fondation Vinetum, Fondation Beisheim, Fondation Cornelius Knüpffer, CAF Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (Fonds Confédération LLC Förderung Mehrsprachigkeit), Pour-cent culturel Migros, GVB Kulturstiftung, Fondation Théâtre Bienne, SIS Schweizer Interpretenstiftung, Hausamman Stiftung für die Kunst

Les biographies des artistes se trouvent dans le dossier de production, sur notre site internet
<https://biotop-theatre.ch/wp-content/uploads/2024/07/Diff-dossier-taxi-FR-Web.pdf>

MISE EN SCÈNE

La pièce est mise en scène comme un spectacle musical: parfois, les histoires sont simplement racontées avec des univers sonores créés en direct; parfois, une partie de l'histoire ou les paroles d'un personnage sont chantées; et parfois, cela ressemble presque à une pièce radiophonique. Nous utilisons la voix dans toutes ses nuances, ainsi que le piano, un synthétiseur (korg) pour des sons électroniques, des micros (avec ou sans écho et distorsion), une contrebasse, des baguettes sonores et des tambours.

Les accessoires et objets utilisés sont des éléments du quotidien, transformés par le récit pour nourrir l'imaginaire du public. Le bruit d'une machine à coudre devient celui d'un voyage en taxi. Des chiffons et du papier toilette se métamorphosent en mouettes d'une histoire à l'autre. Une simple tranche de pain devient le point de départ d'une aventure avec une souris dans un taxi-fromage, qui finit par s'envoler vers la lune. Un mousseur à lait devient un moteur turbo. Une brosse à vaisselle se transforme en brosse à dents d'un dragon.

Les histoires jouent constamment avec les préjugés et les habitudes, les brisant pour surprendre et émerveiller. Cachées dans des trappes, des boîtes, des poches et des panneaux de taxi, elles sont dévoilées sur scène par le pouvoir des mots et des sons, transportant le public dans des univers insoupçonnés.

TITRE DES HISTOIRES DE LA PIÈCE

Les histoires suivantes, tirées du livre, sont jouées dans notre pièce
(entre parenthèse, les titres originaux des histoires en allemand)

Nos rues (Unsere Strassen)

Toilette (Klo)

Éclaireux (Blitzig)

L'homme-moteur (Der Motormann)

Le taxi-fromage (Käsetaxi)

Odjo, Odjo et les pirates (Odjo, Odjo und die Piraten)

Petite girafe toute triste (Kleine, traurige Giraffe)

Bateau-remorque (Abschleppschiff)

Les nains et le dragon I (Die Zwerge und der Drache I)

Bus

Les pirates rapetissés, Pirates ahoi (Die Schrumppiraten, Piraten ahoi)

Les nains et le dragon II (Die Zwerge und der Drache II) (que dans les représentations publiques)

L'héroïne ne veut plus être une héroïne (Die Heldin, die keine Heldin mehr sein wollte)



2. IDÉE DE JEUX, ACTIVITÉS, SOUVENIR

Objectif: Pour nous, il est important que les enfants puissent faire des expériences sensorielles en regardant et qu'ils découvrent différents moyens de création. Après la visite au théâtre, nous vous recommandons dans un premier temps de prendre en compte les impressions des enfants et de continuer à les sensibiliser dans ces domaines, à peindre, à jouer ou à parler. Ce qui est important pour nous, c'est ce que les enfants ont vécu, ce qu'ils ont ressenti et ce qu'ils ont vu. Il est tout à fait normal d'être parfois un peu perdu ou de ne pas avoir compris quelque chose. Cela nous arrive aussi régulièrement, n'est-ce pas?

2.1. AVANT LA VISITE AU THÉÂTRE

Pour assister à «Hey, hey, hey, taxi!», il vaut la peine de préparer un peu les enfants à la visite au théâtre. Il est également important pour nous que les enfants sachent qu'ils assistent à une PIÈCE DE THÉÂTRE et qu'il s'agit d'un SPECTACLE MUSICAL, dans lequel un comédien et deux musiciennes-performatrices sont présents sur scène.

Certains enfants ont déjà vu des pièces de théâtre. Pour d'autres, ce sera peut-être leur première visite. Il est donc utile d'expliquer ce qu'est l'art de la scène avant la sortie, et de préparer les enfants à cette expérience.

Questions pour échanger avec les élèves:

- **Qui est déjà allé voir une pièce de théâtre?**
C'était avec la classe, votre famille ou des ami•e•s?
À quoi ressemble un théâtre? Qu'est-ce qui fait partie d'un théâtre?

Faites un brainstorming collectif et partagez vos expériences.

- **Qu'est-ce qui se passe lors d'une représentation théâtrale?**
Comment se déroule une pièce de théâtre?

Petit rappel pour l'enseignant•e:

Trouver sa place, s'installer et se préparer à la représentation. La salle devient sombre. La scène est éclairée par des projecteurs. Il y a d'autres enfants qui regardent. Les comédiens racontent une histoire, changent les décors, portent des costumes et incarnent des personnages. À la fin, les lumières se rallument. Chacun•e a vécu et vu quelque chose de différent. À noter: dans nos spectacles, il n'y a pas d'entracte.

- **Quelle est la différence entre le théâtre et le cinéma/la télévision?** → Sensibilisation à l'art vivant: De nombreux enfants ne réalisent pas que les comédiennes et comédiens sont réellement présent•e•s sur scène. Ils peuvent entendre et voir le public, tout comme le public peut les voir et les entendre.

- **Comment le public remercie-t-il après une représentation?**

Discutez des applaudissements et de l'interaction avec les artistes

- **Selon l'âge des élèves:** Expliquez que les artistes sur scène sont des professionnels: comédien•ne•s, musicien•ne•s, etc. C'est leur métier, qu'ils ont appris et perfectionné. Échangez sur les métiers du théâtre et de la musique:

Comédien•ne, musicien•ne, metteur•e en scène, auteur•e, compositeur•ice, scénographe, technicien•ne, créateur•ice de costumes, designer lumière

2.2 ACCÈS FACILITÉ À LA PIÈCE

Qu'est-ce qui pourrait nous attendre? Éveiller la curiosité. Devenir une bonne observatrice, un bon observateur d'une pièce de théâtre. Vous pouvez utiliser certains de ces éléments avant ou après votre venue au spectacle.

TAXI

Dans «Hey, hey, hey, Taxi!», nous nous retrouvons à bord de différents taxis fantastiques. Pour commencer, vous pouvez poser différentes questions aux élèves: Qu'est-ce qu'un taxi? Qui est déjà monté dans un taxi? À quoi ressemble un taxi? Y a-t-il différentes couleurs? Comment appeler un taxi? Quand une personne, une famille pourrait-elle avoir besoin d'un taxi? Où le taxi pourrait-il aller?

Ouvrir à l'imaginaire: Fermez les yeux et imaginez un trajet en taxi.

A la page 19, exercice de jeu 2, nous vous proposons de créer des trajets en taxi avec des sons et la voix.

PREMIÈRE PAGE, AFFICHE ET TITRES DE QUELQUES HISTOIRES

→ Essayez d'éveiller la curiosité de votre classe sur les différents contenus de la pièce, sans trop en dire! Pour ce faire, vous pouvez soit regarder ensemble la couverture du livre dont est tirée la pièce, soit l'affiche. Qu'est-ce qu'on y voit, que pourrait-il s'y passer? (L'image se trouve en annexe de ce dossier)

Émettre des hypothèses: Aussi, vous pouvez lire quelques titres d'histoires indiqués à la page 9 et demander aux élèves d'imaginer, en groupe, ce qui pourrait s'y passer.

HISTOIRES

En règle générale, le théâtre raconte une seule histoire (en continue). Dans cette pièce de théâtre, plusieurs histoires sont racontées, dans un cadre ludique et décontracté. Elles sont reliées entre elles par le narrateur. Chaque histoire commence par la même entrée en matière. Certains personnages que nous rencontrons apparaissent une fois, d'autres reviennent dans des histoires ultérieures.

Sensibilisez votre classe à la manière dont les histoires peuvent être racontées:

- «seulement» avec des mots (lire à haute voix, raconter, lire pour soi)
- avec des sons, des chansons, des tonalités, de la musique
- avec des mots, des bruits et de la musique
- avec des images, dessinées, filmées, jouées au théâtre, avec des marionnettes, sous forme de bandes dessinées...
- dans ma tête (voir aussi les deux éléments suivants)

IMAGINAIRE - RÉALITÉ - LES IMAGES DANS LA TÊTE

Suggérer et créer des images en pensée et différencier ensemble la réalité (dans la pièce, nous disons «dans la vraie vie») et l'imagination (ce que j'imagine et conçois).

Forme sociale: en petits groupes ou avec toute la classe.

→ **Soit un voyage ou un trajet, de préférence avec un point de départ et une destination précise.**

Réalité: Décris ce que tu vois pendant un court trajet de bus, de voiture ou sur le chemin de l'école. (Exemple: je vois la rue, je vois les boîtes aux lettres des maisons, le passage piéton, un arbre, un feu rouge, un oiseau, d'autres enfants, une poubelle). L'enseignant•e note les mots-clés au tableau.

Imaginaire: Imagine maintenant le même trajet, le même chemin mais avec de la fantaisie. Par exemple: un elfe est perché sur la boîte aux lettres, le passage pour piétons est rose et rigole quand je marche dessus, l'oiseau me vole mon goûter...

→ **Faire des choses dans la vraie vie, vivre quelque chose dans des histoires**

Comme alternative, vous pouvez aussi collecter des activités de la vie quotidienne (qui ne sont pas très passionnantes ou amusantes) puis imaginer comment les rendre extraordinaires.

Réalité: Dans la pièce, on retrouve: passer l'aspirateur, se brosser les dents, payer des factures, faire des photocopies, préparer le goûter, acheter des concombres et du papier toilette, trier des chaussettes, sortir les poubelles le bon jour, etc.

Imaginaire: Reprend ses éléments ordinaires et rend les extraordinaires.

Les élèves peuvent écrire leurs activités sur des petits papiers et les mettre dans un chapeau. Puis, ils peuvent en tirer une au sort et essayer de l'intégrer dans l'histoire déjà inventée. (Ex: l'elfe est assis sur la boîte aux lettres parce qu'il attend le camion de ramassage des ordures, l'oiseau me vole mon goûter et s'inquiète de savoir comment il va se brosser les dents sans brosse à dents).



2.3 LE VOCABULAIRE, LES MOTS, LA LANGUE ET LES PERSONNAGES DES HISTOIRES

Il est judicieux, surtout pour les classes du premier cycle, d'apprendre au préalable quelques mots qui seront utilisés dans la pièce. À partir de quelques mots, il est possible d'inventer une petite histoire ou de se demander ce qui va se passer. Dans certaines histoires, on joue aussi avec les mots et la langue, de manière amusante et espiègle.

LES MOTS DE LA PIÈCE

Attachez votre ceinture, attachez-vous

A fond les ballons

Appétissant

> votre taxi à l'air super appétissant !

Le volant

La nostalgie

Le fleuve, un très grand fleuve

> dans la scène: l'Elbe

Une immense vague

Une immense vague houleuse

> qu'est-ce que ça pourrait être?

Un navire / un navire vogue

Un vrai bateau de pirates qui valdingue sur une méga-vague

Des pirates qui gueulent des trucs de pirates avec des voix de pirates

Scruteur

> En haut, un scruteur qui scrute scrupuleusement l'horizon

Pirates, femmes pirates

Vertigineux, vertigineuse

> la vague la plus vertigineuse de tous les vents

Échoué, le bateau échoué

Au parc des animaux

Remorquer

> et c'est quoi alors, un capitaine-remorque?

Le bateau-remorque

Stationnement interdit

Glousser

Appuyer sur le champignon

> dans une voiture

De la suie et des cendres

Le dragon est totalement fâché

Thermomètre (médical)

Voler

> Tu as volé la brosse à dents du dragon

Rapetissé

> Nous avons été rapetissés. Au secours!

Héroïne, pas héroïne

MOTS INVENTÉS DE LA PIÈCE QUE TU ES SUSCEPTIBLE DE COMPRENDRE MALGRÉ TOUT

Les mots peuvent aussi être inventés ou recomposés. C'est très amusant. Et une histoire peut être inventée à partir de nouveaux mots. Quel est le son de ce mot? Qu'est-ce que cela pourrait être pour toi?

éclaireux

rapidos

leopardesque

tempétatique

courseux

flècheux

viteux

promptif

pressateux

hâtifons-nous

expédi-tempèta-tif...

Et on décolle! Comme notre terre est colorée, vue du ciel!

Le bleu des rivières, l'argenté de la roche,

Les verts-fôrets, les champs-bruns, les grises-villes et les blancs-sommets.

(extrait de l'histoire Fromage-taxi)

Inventer ou composer ses propres mots

Après avoir vu le théâtre, il peut être amusant d'assembler ou d'inventer ses propres mots.

→ Dans l'exercice de jeu 1, à la page 18: ces mots réinventés peuvent ensuite être directement intégrés dans le jeu.

PERSONNAGES DES HISTOIRES

Pour les classes du premier cycle, il peut être aussi intéressant de découvrir à l'avance les personnages sans en dire plus. Après avoir assisté à la représentation, on peut se remémorer ensemble qui étaient présents dans les histoires.

Voici la liste des personnages

- Je (le narrateur, qui monte dans un taxi et revient sans cesse)
- La chauffeuse de taxi dans le taxi-toilette
- La chauffeuse de taxi dans le taxi-éclairieux
- L'homme-moteur
- La souris
- Odjo Odjo (un chauffeur de taxi qui parle la langue Odjo)
- Femmes et hommes pirates
- La vague
- Capitaine Pirate
- La petite girafe au cou court
- Le capitaine du bateau-remorqueur (capitaine-remorque)
- Le chauffeur de taxi nain
- La reine des nains
- Beaucoup de nains
- Fieberthermomètre (le nain aux cheveux multicolores)
- Le dragon
- Toutes les personnes qui montent dans le bus: papi, mamie, la fourmi, la police
- Le ver de terre
- L'héroïne qui ne veut plus être une héroïne



3. APRÈS LE SPECTACLE - SOUVENIRS, ÉCHANGES ET EXERCICES DE JEU

3.1 SE SOUVENIR, ÉCHANGER, RECONSTITUER

Objectifs: Aiguiser le sens de l'observation et de l'attention, être précis, trouver des réponses en commun, se souvenir ensemble, se rappeler d'un maximum de détails, élargir le vocabulaire et percevoir le vécu individuel. Consolider les compétences linguistiques à l'oral. Verbaliser des images, des souvenirs et des sentiments

Laissez aux enfants le temps de se remémorer et de faire émerger leurs impressions. Il n'y a pas de réponse "unique", il n'y a pas de juste ou de faux, mais des sensations différentes. Il est bon de poser des questions pour classer les impressions et les relier entre elles.

Discussion: tous les enfants ferment les yeux et pensent brièvement à la pièce de théâtre.

De quoi vous souvenez-vous?

- Lors d'un premier tour de table rapide, recueillez le plus grand nombre possible d'impressions différentes, sans les commenter
- Je me souviens de....
- J'ai encore cette image en tête...

Suggestions de questions simples autour de la représentation

- Il y avait plusieurs histoires, lesquelles? Quels mots-clés pour chaque histoire?
- Quels sont les personnages que nous avons rencontrés et comment se sont-ils comportés?
- Quels lieux ont été évoqués, où avons-nous voyagé dans les histoires?
- Quels paysages avez-vous pu imaginer à travers le récit? Quelles photos souvenirs avez-vous de chaque lieu?
- De quelle musique, de quels sons vous souvenez-vous, qu'est-ce que cette musique vous a inspirée?
- De quelles couleurs vous souvenez-vous? Quelles images?

→ Les exercices 1 et 3 conviennent également bien dans ce cas → aux pages suivantes

ÉCHANGER

Objectif: Il est important de ne pas s'en tenir à de simples schémas d'évaluation "aimer ou ne pas aimer". Il est essentiel de percevoir le vécu et le ressenti personnels, ce qui a touché et inspiré chaque élève **individuellement**. L'objectif est de reconnaître qu'il existe des différences au sein de la classe, que chacun•e se souvient peut-être d'un autre passage favori ou a vécu le même moment de manière différente. Il est également important de nommer et d'échanger les sentiments et les craintes.

- Ton passage/ ta scène préféré(e)? Pourquoi? (Mon passage préféré c'était.... Parce que...)
- Qu'est-ce qui t'a plu dans la pièce? Pourquoi? (J'ai adoré quand...)
- J'ai ri quand... Parce que...
- J'ai trouvé ça triste quand Parce que...
- Qu'as-tu ressenti quand ...
- J'ai été surpris de voir que... Pourquoi?
- J'ai eu peur quand... Parce que...
- À ce moment-là, je me suis souvenu de... Parce que...
- Je n'ai pas trop aimé quand il, quand elle, quand... Pourquoi?

LABORATOIRE DE JEU

Objectif: jouer des personnages et des moments qui nous interpellent particulièrement, qui nous plaisent, qui nous troublent, nous fascinent, qui nous font réagir avec le corps et sont joués, reproduits dans l'espace. Cela stimule d'une part l'envie d'interpréter d'autres situations de jeu et donne aux élèves la possibilité de ressentir des moments scéniques.

Comme la plupart des aventures sont plutôt courtes, il est possible de reproduire certains passages dans la salle de classe. Pour cela, on peut utiliser les chaises et le matériel de la classe. En se basant sur les moments recueillis précédemment, on demande qui souhaite reproduire ces personnages ou ces scènes. La classe aide à créer le tableau, c'est-à-dire tout ce qui s'est passé.

Exemple: la capitaine des pirates. Qui veut la recréer? A quoi ressemblait-elle? Elle avait quatre chapeaux (mettre quelque chose sur la tête) et trois pipes (trois stylos) et comment parlait-elle? L'image est créée, brièvement examinée, puis rapidement jouée et résolue. Un nouveau moment peut être reconstitué.



3.2 EXERCICE DE MÉMOIRE 1: CINÉMA D'IMAGES

Cet exercice se prête particulièrement bien à l'analyse de la pièce et à introduire les exercices de jeu. Il s'agit de se remémorer les différents moments et de se glisser dans la peau des personnages sous forme d'images figées.

Objectif: les élèves essaient de se représenter leurs souvenirs de la pièce et leurs moments préférés et de s'y immerger.

Durée: 15-30 minutes

Instructions: Mettez-vous par groupes de 3 et échangez sur vos moments préférés. À quoi ressemblaient-ils exactement? Où se trouvait l'acteur, où étaient les musiciennes? Quelle était l'ambiance? Quelles étaient les actions? Y avait-il de la musique ou non?

Choisissez trois moments et constituez dans l'espace des photos de ces passages. Cela signifie que vous vous transformez en statue de personnage, en musicien ou même en élément de décor. Présentez les trois images à toute la classe, comme dans un cinéma d'images. Entre chaque image, l'enseignant·e peut dire: "Fermez les yeux", "Ouvrez les yeux" comme transition.

Discutez des images et des moments qui ont été fréquemment montrés et de ceux qui ont également été oubliés ou des raisons pour lesquelles ils n'ont pas été choisis.

Options:

- Plus simple: la classe se remémore ensemble la pièce et discute d'un moment en particulier. L'enseignant·e compte à rebours de 10 à 0 et à zéro, tous les élèves se figent en une image que ce moment leur évoque.
- Plus ludique: dès que l'image est arrêtée, pour «activer» les statues des élèves, l'enseignant·e peut toucher l'épaule d'un enfant qui peut faire un geste, un son ou une phrase qui soient liés à la scène.
ou
L'enseignant·e peut taper une fois dans les mains pour que l'image se réveille et que les élèves jouent jusqu'à ce que l'on tape à nouveau dans les mains et que l'image se fige à nouveau.

3.3 EXERCICE DE JEU 1

RACONTER DES HISTOIRES ET LES JOUER - INVENTER SES PROPRES HISTOIRES DE TAXI

Dans «Hey, hey, hey, Taxi!», de nombreuses histoires sont racontées les unes après les autres. Le narrateur y rencontre toutes sortes d'obstacles et vit des aventures incroyables. Des fêtes sauvages dans le bus, aux cavernes de dragons et aux pirates rétrécis. Plus l'histoire est racontée de manière absurde, folle et épique, plus elle est amusante. Il s'agit de créer des rebondissements inattendus et des personnages extraordinaires qui se démarquent de la vie normale. Comme élément de liaison, les histoires commencent toujours de la même manière: «Hey, hey, hey, je monte dans un taxi et je dis au chauffeur de taxi: conduisez-moi à ...» et elles se terminent toujours de la même manière, le taxi nous ramenant chez nous.

Objectif: Les élèves développent leur capacité à inventer rapidement leurs propres histoires et à créer des lieux ou des personnages. Ils découvrent ce que signifie être conteur et observent que des éléments «anormaux» peuvent être très intéressants et merveilleux pour nourrir une aventure épique.

Durée: 40-50 minutes

Matériel: si collectés au préalable, les mots nouvellement inventés, des chaises, des feuilles, suffisamment de place.

Instructions:

Étape 1: Par deux ou par groupes de quatre, les élèves réfléchissent à l'endroit où leur taxi va les conduire. (Ex.: au pays des bonbons, sous l'eau, au pays des cubes, dans les nuages roses...) Ensuite, ils dessinent le taxi qui pourrait les y emmener. A-t-il besoin d'ailes? A-t-il des roues, est-il fait de pâte d'amande ou de drapeaux, et qui conduit le taxi? Une bulle indiquant la destination (par exemple: au pays des dés!) aide à préciser les créations.

Étape 2: Une fois la destination et le taxi choisis, les enfants utilisent des chaises pour construire une version simple de leur taxi dans l'espace.

Étape 3: Ensuite, ils essaient d'inventer l'histoire depuis le début et de la raconter ensemble. Pour les groupes qui ne s'écoutent pas bien, il est possible d'introduire la règle selon laquelle on parle toujours dans le même ordre et que la phrase commence toujours par «oui, exactement, et ...». Ainsi, tout le monde peut s'exprimer et l'histoire se poursuit. Ils peuvent réfléchir à qui ils veulent rencontrer en chemin et comment ils vont rentrer chez eux à la fin.

Étape 4: Présentation devant la classe, les groupes montrent les taxis qu'ils ont inventés et jouent leur aventure. Si la classe est agitée, les histoires peuvent être simplement racontées.

Il est également possible de séparer les étapes et de les construire en deux leçons indépendantes. Les étapes 1 (et 2) peuvent se dérouler en une seule leçon, puis servir de base aux étapes 3 et 4 un autre jour. Il est recommandé de garder les groupes identiques.



EXERCICE DE JEU 2: SONS, BRUITS, LIEUX ET TRAJETS EN TAXI

Dans «Hey, hey, hey, Taxi!», nous partons dans des aventures diverses et variées et rencontrons différents personnages. Des girafes au cou court tristes, des pirates aimant se baigner, un dragon enflammé, Odjo Odjo qui ne parle qu'en... Odjo, l'héroïne qui rêve de choses simples et de farniente. Ces différentes ambiances de scène sont construites et émergent en direct par la musique. On utilise des instruments classiques comme le violon, mais aussi de nombreux objets de la vie courante pour produire des sons. Une vieille machine à coudre fait le moteur du taxi et des voitures-jouets roulent sur la scène.

Objectif: les élèves expérimentent différentes méthodes pour créer des ambiances sonores et se penchent de manière ludique sur la manière dont le son et les bruits peuvent raconter une histoire.

Durée: 15-30 minutes

Matériel: matériel de la salle de classe, l'enseignant•e comme chef•fe d'orchestre

→ Voir aussi l'exercice de mémorisation 3 sur la musique de la pièce

Mode d'emploi: Trajet en taxi

Chercher des instruments de la vie quotidienne dans la classe. Y a-t-il une bouteille d'eau qui sonne bien, un capuchon de stylo, une chaise qui grince, un taille-crayon à manivelle ou des doigts qui tapotent sur la vitre? Environ deux minutes de recherche libre, puis chacun devrait se décider pour un instrument. Ensuite, le silence doit régner et chaque bruit est présenté une fois. Il devrait y avoir des sons qui vont bien ensemble et peut-être aussi de petites combinaisons et séquences. (Exemple: la bouteille d'eau est frappée en rythme et la fenêtre s'ouvre toujours au 4ème coup), ce qui crée déjà de petites atmosphères et des partenariats. Il est intéressant de nommer la façon dont les sons sonnent: «ça sonne comme...».

Ensuite, il est possible d'essayer ensemble des sons faibles, avec les voyelles «u» ou «o». Il ne s'agit pas de trouver le bon ton, mais de créer une ambiance. Donner des images précises aide (le vent froid souffle, le moteur vrombit doucement). Des brrr et des krrkrkrrrr roulants peuvent être essayés en guise d'onomatopées.

C'est parti pour la balade en taxi. Tout le monde dit «Hey, hey, hey, Taxi!» et le chef d'orchestre fait vrombir un premier moteur. Ensuite, d'autres bruits peuvent s'ajouter ou disparaître. Un signe de la main permet d'augmenter ou de diminuer le volume des sons. Le chef d'orchestre peut formuler si le taxi roule très vite, sur une route glissante ou passe juste devant la gare de Bienne. Le chef d'orchestre peut être fait par un élève et un nouveau trajet commence.

3.4 EXERCICE CRÉATIF: DESSINS THÉMATIQUES, DESSINS DE SENTIMENTS

Objectif: Les élèves se penchent sur les thèmes de la pièce par le dessin et réalisent un tableau ensemble.

Durée: 30-45 minutes

Matériel: des grandes feuilles ou un rouleau de papier, du ruban adhésif et du matériel de dessin (crayons de couleur, néocolor, etc.)

Instructions: l'enseignant·e fixe de grands papiers au sol et décide quels thèmes de la pièce aborder avec la classe. Voici une source d'inspiration pour les thèmes.

- **La différence:** La girafe a un cou plus court. Était-elle vraiment si différente? Qu'est-ce qui t'aide quand tu es triste? Que disent tes amis et tes copines et pourquoi ce que les autres pensent de toi est-il important? Être différent peut-il être un super pouvoir?
- **Les passions:** L'homme-moteur vit dans un taxi et lit des livres sur les voitures. As-tu quelque chose qui t'occupe tous les jours? Es-tu complètement fou de quelque chose et les autres comprennent-ils pourquoi tu es si fasciné? Est-ce que cela peut aussi être dangereux si tu trouves quelque chose de tellement génial que tu ne veux plus rien faire d'autre?
- **Le changement:** Les pirates ne veulent pas retourner en mer, c'est bien trop dangereux. As-tu déjà déménagé ou t'es-tu senti changé? Comment tes ami·e·s ont-elles/ils réagi? As-tu parfois peur de rentrer chez toi?
- **Les attentes:** L'héroïne qui ne veut plus être une héroïne. Qu'est-ce que l'héroïne aimerait faire, qu'est-ce qu'elle ne voudrait plus faire? Est-ce que parfois tu es différent de ce que l'on attend de toi? Est-ce que tu réponds toujours aux attentes ou non? C'est difficile de répondre aux attentes? Qu'est-ce qui te rend heureux·se? Comment avoir des ami·e·s? Aimerais-tu être une héroïne ou te contenter de vivre simplement et de profiter de la vie en toute tranquillité? Est-ce que parfois tu ne te comportes pas comme les autres? Qu'est-ce que tu ressens?
- **La nostalgie:** La nostalgie sur la lune. Qu'est-ce que la nostalgie? À quoi sert-elle? Où se cache ta nostalgie dans ton corps? Comment la ressens-tu? Quelle est sa couleur? De quoi as-tu envie quand tu es nostalgique?

La classe peut aussi partager ses idées et réfléchir brièvement en plénum à un thème par feuille. Ensuite, passez au dessin. Définissez quel grand papier correspond à quel thème et commencez à dessiner toutes et tous en même temps. Chacun peut commencer par une partie de la feuille et le dessin devient ainsi de plus en plus une œuvre d'art collective. Lorsque vous avez terminé, vous pouvez accrocher le dessin et l'observer ensemble, et éventuellement en discuter.

Options:

- *Dessiner en musique:* pour les thèmes, écouter de la musique qui correspond également à ces émotions.



3.5 EXERCICE DE MÉMOIRE 2: OREILLES, SONS ET MUSIQUE

Objectif: raconter aussi les sons et les tonalités, mettre l'accent sur la partie musicale et acoustique de la mise en scène, évoquer et rassembler d'autres souvenirs par le biais d'une exploration et d'une remémoration commune

Matériel: feuille de papier, crayons

Instructions pour collecter les souvenirs sonores de la pièce et créer un concert de bruits avec la voix:

Qu'avez-vous entendu durant la pièce? Pour commencer, il faut si possible éviter de trop parler et d'échanger. Les élèves peuvent simplement fermer brièvement les yeux et essayer de se souvenir des différents sons, tonalités et musiques de «Hey, hey, hey Taxi!».

Ils dessinent ou notent sur une feuille tout ce qui leur est venu spontanément à l'esprit.

Ils se concentrent ensuite uniquement sur la voix: qu'ont fait les trois artistes avec leur voix? «Fermez les yeux, rappelez-vous et notez».

La classe rassemble ensuite tous ses souvenirs et en fait une grande collection. Les élèves échangent sur leurs moments préférés de musique, de sons et d'images.

Pour finir, ils peuvent faire un grand concert de bruitage avec la voix pour évoquer des ambiances sonores. Si les enfants connaissent déjà les codes du chef d'orchestre, cela peut être dirigé par un élève.

Réponses pour l'enseignant•e

Instruments: violon, claviers (piano), baguettes sonores, pianino (tout petit piano électrique), korg (une sorte de synthétiseur où différents sons et sonorités peuvent être enregistrés puis joués en les modifiant), différents tambours, mousser à lait pour le son sur le ukulélé, baguettes sonores en métal (près de la lune)

Sons: bruits de voiture de toutes sortes, portes ouvertes, portes fermées, voiture électrique, bruissement de l'arbre, cliquetis de la machine à coudre, sifflement, couinement, clapotis de l'eau (baignoire), clic pour attacher sa ceinture, clac-clac des volets ouverts et fermés, clic pour desserrer les freins du meuble, pling sur la tasse, etc.

Voix: chantée (à une ou plusieurs voix), parlée, bourdonnante, bruyante, rieuse, gloussante, amplifiée par microphone, microphone avec réverbération, microphone avec altération, par exemple à l'aéroport, avec le dragon, dans le bus.

TAXI-DÉTECTIVE:

combien de langues, combien de panneaux, quels lieux?

Objectif: aiguïser ses souvenirs, se souvenir d'un maximum de détails ensemble. Chercher et rassembler des souvenirs de manière ludique en tant que détectives.

Durée: environ 15-20 minutes

Instructions: à collecter en groupes en tant que détectives du souvenir ou en classe entière

Combien de langues avez-vous entendues dans la pièce ?

Réponse pour l'enseignant•e:

français, allemand, suisse-allemand, français avec l'accent allemand, langue d'Odjo, langue de l'homme-moteur, bosniaque (Idemo kući dans la chanson 'Heiga'), anglais (la vague), espagnol-italien-géorgien (Pirates).

Combien de mots et de panneaux de taxis as-tu vu dans la pièce?

Réponse pour l'enseignant•e:

petite plaque sur la 1ère voiture-jouet, plaque taxi toilettes, plaque de l'homme-moteur, plaque ronde taxi fromage, plaque sur sac scène Odjo, taxi brodé sur casquette Odjo, mini plaques sur beaucoup de voitures-jouets, grosses lettres sur la girafe, sur carton jaune sur le bateau de dépannage, plaque lumineuse sur taxi de l'histoire des héroïnes. Réponse: 9 plus toutes les petites étiquettes de taxi sur les voitures-jouets (environ 20).

À quels endroits se dirigeaient les taxis?

Réponse pour l'enseignant•e:

En ville, sur la lune, au bord de l'Elbe (grand fleuve), au bord du fleuve, sur le pont du bateau pirate, au royaume des nains/ caverne des nains, à la mer, en bus à travers la ville, dans la salle de bain du narrateur, à l'intérieur même du taxi.



3.6 INVENTER SES PROPRES HISTOIRES

TAXI POSTE: POSTEZ VOS PROPRES HISTOIRES DE TAXI, LETTRES, DESSINS À L'ÉQUIPE

SES HISTOIRES DE TAXI...

L'univers des taxis est vaste et sans limite, les histoires de Stanišić «Hey, hey, hey Taxi!» ont été lues et racontées partout. À tel point que les enfants ont commencé à inventer et à écrire leurs propres histoires de taxi, l'orthographe et la plausibilité étant secondaires. Chaque enfant qui raconte une histoire laisse une trace en lui, en nous, dans le monde. Vos histoires de taxi peuvent être très courtes ou plus longues. Énigmatiques ou tout à fait quotidiennes, insolites et sauvages ou pleines d'idées incroyables. Mais il y a aussi de la place pour des histoires de taxi pleines d'émotions, sur le mal du pays ou sur l'amitié. Après votre visite au théâtre, vous aurez peut-être envie d'écrire vous aussi vos propres histoires de taxi et de nous les envoyer au théâtre. Que ce soit en classe, en groupe ou tout seul. Nous rassemblerons toutes les histoires et les publierons sous forme de recueil en ligne sur le site web de La Grenouille. Qu'elle soit longue ou courte, triste ou joyeuse, tant qu'un taxi est en route, envoie-nous ton histoire!

LETTRES, DESSINS, RÉACTIONS...

Avez-vous eu des rêves après la représentation? Des idées de taxi personnelles? Ou avez-vous particulièrement apprécié une histoire? Si vous souhaitez envoyer une petite lettre, un dessin ou autre chose au théâtre après avoir vu «Hey, hey, hey, Taxi!», n'hésitez pas à le faire! Nous nous réjouissons de chaque courrier et sommes toujours impatient•e•s de lire ce que vous pensez de notre pièce.

CONTACT

mediation@lagrenouille.ch
ecoles.schulen@lagrenouille.ch
www.biotop-theatre.ch
032 341 55 86

OU PAR COURRIER

La Grenouille
Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne
Chemin de course 26
2504 Biel/Bienne

PRODUCTION

LA GRENOUILLE – THEATERZENTRUM JUNGES PUBLIKUM / CENTRE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC BIEL/BIENNE

La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne, réalise ses propres productions jeune public, invite des spectacles d'accueils à Bienne dans son théâtre, le BIOTOP, et dispose d'une large offre de médiation culturelle.

En général, une **nouvelle production** jeune public et toutes générations est réalisée chaque année, en deux versions linguistiques – en français comme en allemand – ou en bilingues ou plurilingue à l'intérieur même de la pièce. Celles-ci sont jouées à Bienne et partent en tournée. Des **spectacles d'accueils**, dans les deux langues, venant de Suisse ou de l'étranger sont également programmés et constituent avec les créations de La Grenouille une saison théâtrale attrayante pour le jeune public de Bienne et de sa région.

Le domaine participation et médiation, **La Grenouille participatif-participatif**, permet la participation artistique des enfants, des jeunes et des familles et propose des cours de théâtre, des ateliers, des journées thématiques et l'accompagnement de projets participatifs.

Distinctions: La Grenouille a été distinguée à plusieurs reprises: en 2010 par le Prix de la Ville de Bienne, en 2011 pour son travail innovant avec le plurilinguisme et la création artistique avec le Prix d'encouragement de la Fondation Oertli, en 2017 par le Prix de la culture du canton de Berne et en 2024 elle est lauréate du «Prix du bilinguisme dans la culture» du canton de Berne.

Direction artistique: Charlotte Huldi

www.biotop-theatre.ch/lagrenouille

Impressum dossier pédagogique

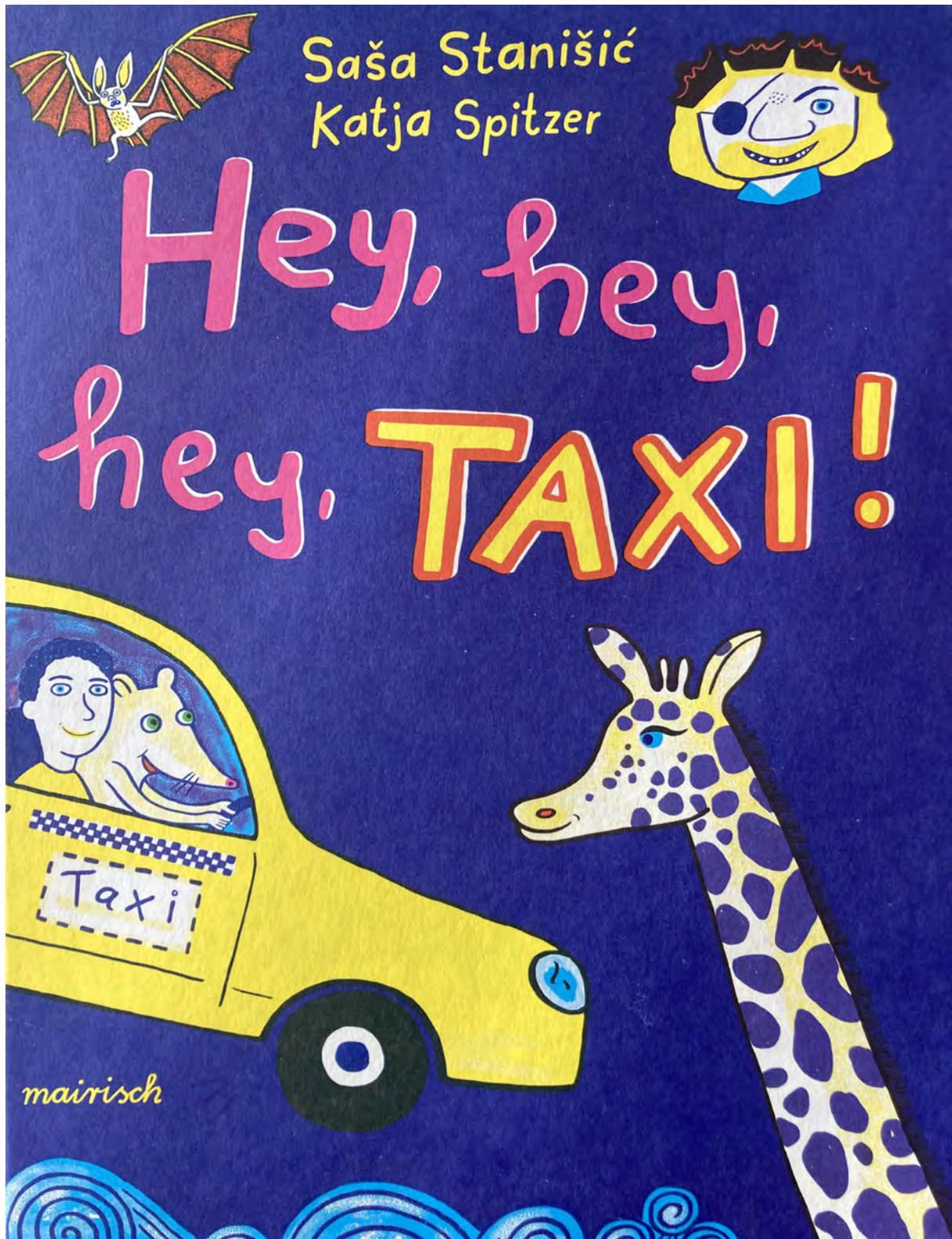
Auteures: Maria Kattner, Charlotte Huldi. Traduction: Lisa Schneider, Amandine Thévenon

Potos: ©Guy Perrenoud, Illustrations©Katja Spitzer, tirées du livre «hey, hey, hey, Taxi!»

Annexes: Page titre du livre, vocabulaire de la pièce

La médiation culturelle est spécialement soutenue par les organes de financement de La Grenouille: Ville de Bienne, Canton de Berne, BSJB culture Kultur, Fondation Vinetum Bienne et la Fondation Beisheim. Nous les en remercions!

4. →ANNEXE



Attachez votre ceinture, attachez-vous À fond les ballons

Appétissant

Le volant

La nostalgie

Le fleuve, un très grand fleuve

Une immense vague

Une immense vague houleuse

Un navire

Un navire vogue

**Un vrai bateau de pirates qui valdingue
sur une méga-vague**

Pirates, femmes pirates

**Des pirates qui gueulent des trucs de pirates
avec des voix de pirates**

Scruteur

Vertigineux, vertigineuse

Echoué, le bateau échoué

Au parc des animaux

Remorquer

Le bateau-remorque

Stationnement interdit

Glousser

Appuyer sur le champignon

De la suie et des cendres

Le dragon est totalement fâché

Thermomètre (médical)

Voler

Rapetissé

Héroïne, pas héroïne

Et les mots inventés de l'histoire Éclaireux:

Éclaireux

Rapidos

Leopardesque

Tempétatique

Courseux

Flècheux

Viteux

Promptif

Pressateux

Hâtifons-nous

Expédi-tempèta-tif...